

Guillaume Côté



l'ai pris la barre du Festival des Arts de Saint-Sauveur il y a cinq ans et c'est animé d'une passion sans cesse renouvelée que j'élabore la programmation de cet événement incomparable, mû par le désir de surpasser vos attentes. Vous êtes de plus en plus nombreux à le fréquenter l'édition 2018 a fracassé des records d'achalandage! — ce qui m'encourage et me remplit de

l'ai envie de vous faire découvrir des artistes surprenants et des œuvres fulgurantes. J'ai envie de vous offrir des primeurs et des retrouvailles, des coups de cœur et des rencontres inoubliables, des émotions et de l'inspiration. J'ai envie que Saint-Sauveur devienne la destination culturelle par excellence et que ce festival continue à s'imposer comme le rendezvous estival incontournable des amateurs de danse de toutes générations.

Vous le remarquerez, les femmes chorégraphes sont à l'honneur de cette édition qui s'amorce avec l'énergie percutante de Dorrance Dance, dont la directrice Michelle Dorrance a remporté le MacArthur Genius Grant pour sa manière unique de réinventer et de révolutionner la danse à claquettes. Également de New York, Complexions Contemporary Ballet, compagnie cofondée par Dwight Rhoden et Desmond Richardson, qui avait conquis les festivaliers lors de son passage en 2001, fêtera son 25e anniversaire avec un programme inspiré par Bach et David Bowie.

La compagnie autochtone Red Sky Performance, dirigée par Sandra Laronde, présentera la première québécoise de *Trace*, où la danse contemporaine acrobatique est infusée de traditions

le public de Saint-Sauveur, et Les Violons du Roy, qui nous reviennent après 20 ans avec un concert reflétant leur parcours exceptionnel.

Enfin, pour souligner mon 5e anniversaire au Festival, j'ai tenu à vous offrir en première mondiale ma nouvelle création, Crypto, fruit d'une collaboration avec certains de mes artistes préférés, tous de calibre international. Je ne pouvais imaginer un meilleur endroit où réaliser ce rêve que chez nous, au Festival des Arts de Saint-Sauveur.

Je vous souhaite un excellent festival, et j'ai très hâte de danser pour vous!

Five years ago I took the helm of the Festival des Arts de Saint-Sauveur, and it is with a constantly renewed passion and a desire to exceed your expectations that I develop the programs for this incomparable event. We are attracting an evergrowing fan base: the 2018 edition shattered all previous attendance records! This both spurs me on and fills me with pride.

I want you to discover surprising artists and dazzling works. I want to offer you creations you've never seen before plus some you can reconnect with; audience favourites and memorable discoveries; emotions and inspiration. I want Saint-Sauveur to be known as *the* definitive cultural destination and for the festival to continue to be the must-see annual summer event for dance fans of all ages.

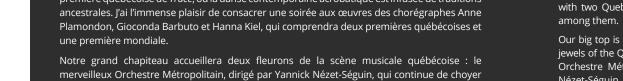
You will notice that women choreographers are showcased in this year's Festival, which opens with the striking energy of Dorrance Dance whose director, Michelle Dorrance, won the MacArthur Genius Grant for her singular and innovative reimagining of tap dance. Also from New York: Complexions Contemporary Ballet – a company co-founded by Dwight Rhoden and Desmond Richardson that wooed festival-goers back in 2001 - will celebrate its 25th anniversary with a program inspired by Bach and David Bowie.

The Indigenous company Red Sky Performance, directed by Sandra Laronde, will present the Quebec premiere of *Trace*, in which contemporary acrobatic dance is infused with ancestral traditions. I have the immense pleasure of devoting an evening to the works of choreographers Anne Plamondon, Gioconda Barbuto and Hanna Kiel, with two Quebec debuts and a world premiere

Our big top is the setting for appearances by two jewels of the Quebec music scene: the marvellous Orchestre Métropolitain, conducted by Yannick Nézet-Séguin, who continues to indulge Saint-Sauveur audiences, and Les Violons du Roy, returning after a 20-year absence with a concert that retraces the remarkable trajectory of this beloved ensemble.

Lastly, to mark my fifth anniversary with the Festival, I am pleased to present the world premiere of my new creation, *Crypto*, which is the fruit of a collaboration with some of my favourite artists, all world-class. I could not imagine a better place to realize this dream than here at home, at the Festival des Arts de Saint-Sauveur.

I wish you a wonderful Festival and look forward to dancing for you!







JEUDI 25 JUILLET | THURSDAY, JULY 25 20 H GRAND CHAPITEAU | 8 P.M. BIG TOP 50 \$ - 65 \$



Dorrance Dance

Repoussant les limites des claquettes pour les enrichir au contact d'autres styles de danse, Michelle Dorrance fait fureur sur la scène new-yorkaise. Avec sa compagnie, fondée en 2011, elle tente avec passion d'élargir le public des claquettes, forme d'art originale américaine popularisée par de nombreux artistes, de Fred Astaire à Gregory Hines. Au programme, SOUNDspace, adaptation pour huit danseurs d'une pièce qui explorait l'acoustique exceptionnelle de l'Église St Mark à New York par des myriades de sons et de textures ; et All Good Things Come to an End, où un quatuor de danseuses interprète une série de tableaux vaudevillesques, sur le jazz exubérant de Fats Waller. Le mouvement devient musique. Totalement électrisant!

Pushing the art form of tap dance through technical innovation and incorporating elements of other dance styles, Michelle Dorrance has taken New York stages by storm. With her company, founded in 2011, she brings her passionate commitment to expanding the audience for tap dance, America's original art form made popular by artists from Fred Astaire to Gregory Hines. On our program: Absolutely electrifying!

SOUNDspace, an adapted work for eight dancers that was initially created to explore the unique acoustics of New York City's St. Mark's Church through the myriad sounds and textures of the feet; and All Good Things Come to an End, in which a quartet of dancers executes a series of ironic tableaux to the exuberant music of Fats Waller. Movement becomes music.

« L'une des chorégraphes de claquettes les plus **imaginatives** d'aujourd'hui.

- The New Yorker

04

"One of the most influential people in dance today."

- Dance Magazine, New York



VENDREDI 26 JUILLET | FRIDAY, JULY 26 20 H GRAND CHAPITEAU | 8 P.M. BIG TOP 40 \$ - 50 \$



Les Violons du Roy Sérénades



De la grande visite à Saint-Sauveur! L'année 2019 marque le retour, après 20 ans d'absence, de l'un de nos plus étincelants joyaux musicaux. La fabuleuse aventure des Violons du Roy, fondés par Bernard Labadie et maintenant sous la direction musicale de Jonathan Cohen depuis 2018, se poursuit depuis 1984. Au cœur de l'activité musicale de la ville de Québec, cet orchestre de chambre d'une quinzaine de musiciens a également une saison à Montréal, et sa musique rayonne à l'étranger grâce à ses tournées et à ses nombreux enregistrements. Les Violons du Roy nous proposent un concert intitulé Sérénades, avec des œuvres de Mozart, Dvořák, Wolf, Puccini et Tchaïkovski, sous la direction du chef invité Julien Proulx. Un moment privilégié pour se faire « chanter la sérénade » par cet orchestre qui accomplit des merveilles.

« Ce fut une rencontre, un vrai partage musical attentif et collégial. [...] Splendide soirée, devant une salle archicomble. On en redemande! »

- Le Devoir. Montréal

welcome back a jewel of the local classical scene, Les Violons du Roy. Founded by Bernard Labadie and now under lonathan which this marvellous orchestra will Cohen's musical direction, this ensemble has serenade St. Sauveur audiences. pursued its vocation since 1984. A cherished mainstay in Quebec City concert halls, the chamber orchestra also does a season in Montreal and is renowned worldwide through tours and recordings. For us, Les Violons du Roy presents a concert entitled Sérénades, featuring works by Mozart, - Washington Post

After a 20-year absence, we are privileged to Dvořák, Wolf, Puccini and Tchaikovsky under the experienced baton of guest conductor Julien Proulx. An exceptional evening in

> "The orchestra's playing [...] was something of a revelation."

SAMEDI 27 JUILLET | SATURDAY, JULY 27 20 H GRAND CHAPITEAU | 8 P.M. BIG TOP

40 \$ - 50 \$

06



PLAMONDON-BARBUTO-KIEL Danse à trois temps

Trois femmes, trois chorégraphes d'ici réunies dans une même soirée, trois approches de la danse. Hanna Kiel, originaire de la Corée du Sud et établie à Toronto depuis 2008, présente un extrait de Resonance, inspirée d'un mouvement politique sans précédent en Corée du Sud, qui a entraîné la destitution du président Park Geun-hye en 2016. Gioconda Barbuto, longtemps danseuse pour Les Grands Ballets Canadiens et Nederlands Dans Theatre III, soliste polyvalente et magnétique, chorégraphe d'une cinquantaine de pièces, nous réserve la primeur d'une nouvelle création. Anne Plamondon, au parcours impressionnant de danseuse avec Les Grands Ballet Canadiens, le NDT, Crystal Pite et RUBBERBANDance, est devenue une chorégraphe à suivre. Elle nous offre le duo Counter Cantor créé avec Emma Portner, avec qui elle partage une même passion du mouvement. Un étonnant triplé aux couleurs très différentes.

three approaches to dance in one night. Gioconda Barbuto, a long-time dancer

Three women, three Canadian choreographers, magnetic soloist, has choreographed some 50 works and brings us an all-new creation. Hanna Kiel, originally from South Korea After an impressive career that included and living in Toronto since 2008, presents work with Les Grands Ballets Canadiens, an excerpt from Resonance, inspired by NDT, Crystal Pite and RUBBERBANDance, the unprecedented political scandal in her Anne Plamondon became a choreographer home country that led to the impeachment to watch. She brings us a work for two of then president Park Geun-Hye in 2016. dancers, Counter Cantor, created with Emma Portner, with whom she shares a for Les Grands Ballets Canadiens and passion for movement. An astonishing Nederlands Dans Theatre III, a versatile and night of dance with three singular voices.



MERCREDI 31 JUILLET ET JEUDI 1 AOÛT WEDNESDAY, JULY 31 AND THURSDAY, AUGUST 1 20 H GRAND CHAPITEAU | 8 P.M. BIG TOP 50 \$ - 80 \$



Crypto par Guillaume Côté



Le danseur et chorégraphe Guillaume Côté, également directeur artistique du Festival, et le librettiste Royce Vavrek, lauréat du prix Pulitzer de musique 2017, conjuguent leurs talents dans ce spectacle enlevant et novateur, qui mêle danse classique et contemporaine, théâtre et technologie. *Crypto* aborde de manière originale des thèmes à portée universelle : le déplacement forcé et l'entêtement de l'homme à contrôler et à transformer artificiellement la beauté. Cette œuvre singulière, au paysage musical riche et envoûtant conçu par le compositeur suédois Mikael Karlsson, rassemble autour de Guillaume Côté des danseurs d'exception, issus du Ballet national du Canada et du Ballet royal de Flandre: Matt Foley, Greta Hodgkinson et Drew Jacoby. En première mondiale au Festival!

« Un des meilleurs danseurs au monde. »

- The Times, Londres

Artistic director of FASS, dancer and and captivating soundtrack by Swedish choreographer Guillaume Côté, together with librettist Royce Vavrek - winner of the 2017 Pulitzer Prize for Music combine their talents in this thrilling, ground-breaking show, a blend of classical and contemporary dance, theatre and technology. *Crypto* takes a novel approach to universal themes: forced displacement and man's stubborn insistence on controlling and artificially transforming beauty. This singular work, set to a rich - Globe and Mail, Toronto

composer Mikael Karlsson, unites Côté and an exceptional trio of artists from the National Ballet of Canada and the Royal Ballet of Flanders: Matt Foley, Greta Hodgkinson and Drew Jacoby. A world premiere at the Festival!

"Every movement detail seems a perfect proportion of expression."

Crypto a bénéficié du généreux soutien de La Fondation Emmanuelle Gattuso Crypto was made possible with the generous support of La Fondation Emmanuelle Gattuso

VENDREDI 2 AOÛT ET SAMEDI 3 AOÛT FRIDAY, AUGUST 2 AND SATURDAY, AUGUST 3 20 H GRAND CHAPITEAU | 8 P.M. BIG TOP 50 \$ - 65 \$



Complexions Contemporary Ballet From Bach to Bowie

Pour Complexions Contemporary Ballet, la danse doit abolir les frontières et refléter le mouvement du monde. Basée à New York, cette incomparable troupe américaine, fondée il y a tout juste 25 ans par les danseurs afro-américains Desmond Richardson et Dwight Roden, est à l'image des États-Unis, un melting-pot urbain — un mélange de styles, de musiques et de cultures. La compagnie est de retour à Saint-Sauveur avec un programme musical contrasté intitulé From Bach to Bowie, en hommage à deux figures emblématiques de la musique : Johann Sebastian Bach, génie musical intemporel, et David Bowie, artiste caméléon et légende du rock, à travers neuf de ses chansons cultes. Une soirée brillante et explosive, tout un événement!

« Pulsions jazzy de la danse noire américaine, rigueur académique, métissage culturel et chorégraphies à la fois virtuoses et athlétiques... Une grande bourrasque d'énergie et de fraîcheur pure. »

- Mouvement, Paris

Complexions Contemporary Ballet believes dance should remove boundaries and reflect the movement of our world. The New York-based troupe, founded 25 years ago by African American choreographer Dwight Roden and co-artistic director/ dancer Desmond Richardson, takes a singular approach to reinventing dance through a mix of methods, styles and cultures. The company is back in St-Sauveur with a musical program of contrasts entitled From Bach To Bowie. The work is

an homage to two legendary figures of music: Johann Sebastian Bach, timeless genius, and David Bowie, chameleon artist and rock legend, with nine of the latter's iconic songs as the musical soundscape. A brilliant and explosive night of dance!

- " Complexions... A matchless American dance company."
- Philadelphia Inquirer



DIMANCHE 4 AOÛT | SUNDAY, AUGUST 4 20 H GRAND CHAPITEAU | 8 P.M. BIG TOP 40 \$ - 50 \$

Red Sky Performance Trace

Porte-étendard des arts et de la culture des Premières Nations canadiennes, Sandra Laronde, issue de la communauté Teme-Augama-Anishinaabe, s'attache à témoigner de la force, de la beauté et de la résilience des peuples autochtones avec sa compagnie Red Sky Performance, fondée en l'an 2000. Trace, inspirée de la cosmologie et du ciel étoilé, remonte le fil du temps jusqu'aux débuts de l'univers, « depuis nos origines ancestrales qui traversent la Voie lactée jusqu'aux atomes qui brûlent en nous, sur Terre » pour retracer notre genèse et notre évolution. Une scintillante création intégrant danse, musique en direct et vidéo, imaginée et mise en scène par Sandra Laronde, sur une chorégraphie de Jera Wolfe. Inspirant.

« Puissant, hypnotisant, impeccable. »

- The Dance Current, Toronto

A leader in Canadian Indigenous arts and origins stretching across the Milky Way to culture, Sandra Laronde of the Teme-Augama Anishinaabe (People of the Deep earth," offering a glimpse into our origin Water) is dedicated to communicating the strength, beauty and resilience of Indigenous peoples with her company, Red Sky Performance, founded in 2000. *Trace,* inspired by Indigenous cosmology - sky and star stories - goes back to the beginnings of the universe, "our ancestral

" Red Sky **Performance** is a delight to the eve. "

- The Globe and Mail. Toronto

the atoms burning inside of us here on and evolution. A scintillating creation combining dance, live music, video and motion design, conceived and directed by Sandra Laronde with choreography by lera Wolfe.



11

LUNDI 5 AOÛT | MONDAY, AUGUST 5 20 H GRAND CHAPITEAU | 8 P.M. BIG TOP

65 \$ - 80 \$

Roasters

Présenté par

Orchestre Métropolitain avec Yannick Nézet-Séguin



Place à la musique! L'Orchestre Métropolitain, dont le passage annuel à Saint-Sauveur est une tradition bien établie, vient clore sur une belle note le Festival 2019. Sous la baguette de nul autre que son célébrissime chef, Yannick Nézet-Séguin, l'OM nous réserve un programme dont la pièce de résistance est la Symphonie nº 5 de Tchaïkovski, l'une des plus populaires du répertoire, où le compositeur aborde un thème qui lui est cher, le fatum, cette idée de vaine lutte contre le destin. L'œuvre sera précédée des Danses hongroises nos 1, 4 et 6 de Johannes Brahms et de la Suite no 1 de Peer Gynt d'Edvard Grieg. Un rare bonheur.

« Il est le chef d'orchestre que tout le monde rêve d'avoir en ce moment. »

- Der Tagesspiegel, Berlin

the 2019 Festival on a high note. Under rare pleasure. the direction of its esteemed conductor, Yannick Nézet-Séguin, the OM offers us a program whose highlight is Tchaikovsky's Symphony No. 5, a repertory favourite in which the composer addresses one of his pet themes, "fatum": the idea that humanity battles in vain against destiny. - Trouw, Amsterdam

And now, music! Orchestre Métropolitain, The work will be preceded by Brahms whose annual appearance in Saint- Hungarian Dances (Nos 1, 4 and 6) and the Sauveur is an established tradition, closes Peer Gynt Suite No. 1 by Edvard Grieg. A

> "It must be a real treat to sing or play under this sound magician."

DISCUSSION APRÈS-SPECTACLE POST SHOW CHAT

Venez rencontrer les artistes! Come and meet the artists!

Après chaque spectacle présenté sous le Grand Chapiteau, les spectateurs sont conviés à une rencontre avec les chorégraphes et les interprètes. Animées par Guillaume Côté et Etienne Lavigne, ces causeries offrent la chance d'entendre les artistes parler de leur travail et de découvrir les coulisses de la création.

Rendez-vous sous la tente des causeries à la sortie du Chapiteau après le spectacle!

After each main stage show, spectators are invited to stay for free post-performance discussions with cast members and choreographers. Moderated by Guillaume Côté and Etienne Lavigne, these chats are Rendez-vous at the Causerie tent located at a great opportunity to hear the artists talk

about their work and discover what goes on behind the scenes in creative stage production.

the Big Top exit after the performance!



10

13



Saint-Sauveur danse!

Ayant remporté un franc succès, nos soirées dansantes sont de retour sur la scène extérieure Desjardins. Musique, danse et joie de vivre sont au rendez-vous avec une nouvelle série de cours de danse de différents styles à essayer dans la bonne humeur. Ces soirées sont présentées en collaboration avec la Ville de Saint-Sauveur. Entrez dans la danse!

Having been a great success, our dance evenings are back on the Desjardins outdoor stage. Music, dance and joie de vivre meet you with a new series of dance classes of different styles to put you in a good mood. These evenings are presented in collaboration with the City of Saint-Sauveur. Join the dance!

JEUDI 25 JUILLET / THURSDAY, JULY 25

Soirée Tango avec Radiotango

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES18 H 15 ET 20 H 15 | 6:15 AND 8:15 P.M.

12

SPECTACLES | PERFORMANCES19 H 15 ET 21 H 15 | 7:15 AND 9:15 P.M.



Enraciné dans une tradition centenaire, Radiotango fait fleurir le tango argentin à Montréal, dans le respect de la rigueur et des bases de cette musique enivrante. De Buenos Aires à Saint-Sauveur, il n'y a que quelques pas, que l'ensemble vous enseignera avec plaisir!

In Montréal, where Argentinean tango is flourishing, Radiotango is without doubt the ensemble most entrenched in the true tradition of Argentinean tango. The group is especially known for its ardent respect for the grass roots of this intoxicating music! A journey to Buenos Aires awaits you!

VENDREDI 26 JUILLET / FRIDAY, JULY 26

Soirée Swing avec Studio 88 Swing

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES 18 H 15 ET 20 H 15 | 6:15 AND 8:15 P.M.

SPECTACLES | PERFORMANCES 19 H 15 ET 21 H 15 | 7:15 AND 9:15 P.M.

Après des passages remarqués aux émissions *Les Dieux de la danse, La Fureur* et *La Voix*, la troupe du **Studio 88 Swing** est devenue une référence en matière de swing et rayonne internationalement. Accompagnés par le groupe **Smokin' DeVille**, les danseurs ravivent la musique des années 1950 pour vous entraîner dans un rockabilly aux accents de surf, swing et rock'n' roll.

You may have seen them on the television programs *Les Dieux de la Danse, La Fureur,* and *La Voix* amongst others. The group **Studio 88 Swing** has been featured internationally and is the reference for swing dance in this country. For this evening, the dancers will be accompanied by the group **Smokin DeVille** who revive the music of the fifties with rockabilly influenced by surf, swing and rock n 'roll.

SAMEDI 27 JUILLET | SATURDAY, JULY 27

Soirée Flamenco avec Fin de Fiesta

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES 18 H 15 ET 20 H 15 | 6:15 AND 8:15 P.M.

SPECTACLES | PERFORMANCES 19 H 15 ET 21 H 15 | 7:15 AND 9:15 P.M.



hoto: Oscar Pantalo

Alliant la tradition du flamenco du sud de l'Espagne à ses formes plus contemporaines et avant-gardistes, Fin de Fiesta Flamenco vous emporte sur des rythmes séculaires marqués par des explosions de staccato de guitare et des jeux de pieds percutants. Pour vous tenir en haleine et faire résonner l'âme du flamenco en vous. Depuis sa fondation en 2013, Fin de Fiesta Flamenco a joué plus de 130 concerts sur deux continents. Ils publieront leur deuxième album à l'été 2020.

Fin de Fiesta Flamenco takes you on a thrilling journey, from flamenco's traditional roots in the music and culture of southern Spain, all the way to its contemporary forms. Ancient rhythms meet avant-garde ideas and converge in an explosion of staccato guitar and percussive footwork. Fin de Fiesta will leave you breathless, with the pulsing rhythms of flamenco beating in your heart. Since its founding in 2013, Fin de Fiesta Flamenco has played more than 130 concerts on two continents. They will release their second album in the summer of 2020.

DIMANCHE 28 JUILLET | SUNDAY, JULY 28

Un pas vers le futur

JOURNÉE JEUNESSE | YOUTH DAY 13 H À 16 H - 1 TO 4 P.M.

En collaboration avec In collaboration with



Un pas vers le futur est une journée entièrement consacrée à la jeunesse et à promouvoir la relève artistique des Laurentides. Venez nombreux encourager les élèves de cinq écoles de danse de la région qui danseront sur la scène Desjardins dans le parc Georges-Filion. Du ballet classique au hip-hop, ils déploieront la gamme de leurs talents avec enthousiasme pour vous en mettre plein la vue! En complément des performances, des activités participatives seront offertes pour divertir les jeunes et même les grands!

Un pas vers le futur is a day devoted entirely to our youth and the promotion of the next generation of artists in the Laurentians. Come early to support students from 5 different schools of the region, who will dance for you on the Desjardins stage in the Georges-Filion Park. From classical ballet to hip-hop, they will show you the range of their talent and enthusiasm and will take your breath away! Along with the performances, many activities will be offered for all ages to enjoy.

28, 30 ET 31 JUILLET AU CRÉPUSCULE | JULY 28, 30 AND 31 AT SUNDOWN

Films de danse à la belle étoile Dance Movies Under the Stars

Apportez votre fauteuil et votre couverture, et voyez ou revoyez des films cultes de danse qui ont marqué leur époque et qui continuent de nous émouvoir. Un rendezvous cinématographique inspirant dans le parc Georges-Filion pour découvrir une autre facette de la danse.

Grab your folding chair and a blanket, and join us to watch a selection of iconic dance movies that are as much fun to watch now as they were in their day. Mark it on your calendar and join other movie lovers in Georges-Filion Park.

28 JUILLET | JULY CASSE-NOISETTE ET
LES OUATRE ROYAUMES

30 JUILLET | JULY STEP UP (13+) **31 JUILLET | JULY** FLASHDANCE (13+)



Saint-Sauveur danse! La suite ...

En collaboration avec In collaboration with



JEUDI 1 AOÛT THURSDAY, AUGUST 1



Soirée Trad avec É.T.É

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES18 H 15 ET 20 H 15 | 6:15 AND 8:15 P.M.

SPECTACLES | PERFORMANCES 19 H 15 ET 21 H 15 | 7:15 AND 9:15 P.M.



Photo : Amélie Fortin

Né de la rencontre de trois jeunes musiciens issus des milieux classique, jazz et traditionnel québécois, É.T.É propose un répertoire d'airs traditionnels d'ici et d'ailleurs ainsi que des compositions originales dont la sonorité unique repose sur l'alliance entre violon, violoncelle, bouzouki, voix, podorythmie et gigue. É.T.É transforme le traditionnel party de cuisine en un spectacle haut en couleur et inoubliable!

É.T.É is a trio of young musicians, with diverse backgrounds in classical, jazz and traditional Quebec folk music, who joined forces to serve up their modern vision of traditional tunes from home and abroad as well as original songs. Their unique soundscape is created by fiddle, Irish bouzouki and cello, with rich vocal harmonies and step dancing thrown into the mix. É.T.É turns the traditional kitchen party into an unforgettable and lively performance!

VENDREDI 2 AOÛT FRIDAY, AUGUST 2

Soirée Swing avec Studio 88 Swing

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES 18 H 15 ET 20 H 15 | 6:15 AND 8:15 P.M.

SPECTACLES | PERFORMANCES 19 H 15 ET 21 H 15 | 7:15 AND 9:15 P.M.



Photo: Renaild Kasma

Studio 88 Swing est devenu une référence en matière de swing et sème la bonne humeur sur son passage. Accompagnée par le groupe **The Camelcohols**, la troupe vous fera "swinguer" sur des classiques du Chicago blues des années 1950, combinés à des airs de swing, rock et funk. Plaisir garanti!

Studio 88 Swing has a mission to revive the feel-good era of swing music. Accompanied by the band The Camelcohols, they get audiences bopping to classics from the Chicago blues of the 1950s along with swing, rock and funk. Guaranteed pleasure!

SAMEDI 3 AOÛT | SATURDAY, AUGUST 3

Musique et danse autochtones avec Barbara Diabo et Kawandak

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES18 H 15 ET 20 H 15 | 6:15 AND 8:15 P.M.

SPECTACLES | PERFORMANCES 19H15ET21H15 | 7:15 AND 9:15 P.M.

15

La culture autochtone est riche de danses et de musiques traditionnelles et contemporaines. Barbara Diabo de la Nation Mohawk de Kahnawake fera la démonstration de la danse indigène de cerceau et vous invite à participer à la danse de l'alligator et à la danse en cercle (round dance), accompagnée au tambour par Valérie lvy Hamelin. Le quatuor Kawandak croise musique occidentale, jazz et musique traditionnelle autochtone d'Amérique du Nord. Une belle occasion de découvrir la culture des Premières Nations!

First Nations culture contains a wealth of traditional music and dance. See how choreographer Barbara Diabo, from the Mohawk Nation of Kahnawake, merges First Nations with contemporary styles and demonstrates the Hoop Dance, Round Dance, and Alligator Dance, accompanied by Valérie Ivy Hamelin on hand drum. The Kawandak quartet fuses Western, jazz and traditional Native American music. A wonderful opportunity to discover First Nations culture.

DIMANCHE 4 AOÛT | SUNDAY AUGUST 4

Sentiers forestiers - Parc Molson

15 H À 17 H | 3 TO 5 P.M.

Valerie Ivy Hamelin de la Nation Micmac et Madeleine Vézina de la Nation Anishinaabe vous invitent à découvrir la culture, les traditions et les chants autochtones. Afin de renforcer l'expérience et la communion entre la nature et les arts, ce rendez-vous se tiendra à l'orée des sentiers forestiers du parc Molson, dans un cadre majestueux empreint de sérénité.

We are proud to welcome Valérie Ivy Hamelin of the Micmac Nation and Madeleine Vézina of the Anishnabe Nation, whose mission is to help audiences learn more about the culture, traditions and songs of their peoples. To enhance the experience and emphasize the connection between nature and the arts, this performance will be held at the entrance of the forest trails in Parc Molson, a magnificent and serene setting.

Wapikoni - Parc Georges-Filion Au crépuscule | At sundown

Depuis 2004, les studios ambulants du Wapikoni mobile circulent dans les communautés autochtones pour offrir aux jeunes des Premières Nations une formation leur permettant de réaliser des courts métrages et des œuvres musicales. Reconnue par l'UNESCO, cette initiative a permis d'enrichir le patrimoine culturel des Autochtones en valorisant leur culture riche et trop souvent méconnue. Le Festival a puisé dans cette collection unique au monde des films axés sur la danse, à voir sans faute!

Since 2004, the travelling studios of Wapikoni Mobile have visited Indigenous communities to give First Nations youth a chance to attend educational workshops and learn the techniques of audiovisual and music creation. Recognized by UNESCO, this initiative has enriched the cultural heritage by giving a showcase to a rich culture that deserves to be better-known. The Festival has drawn upon into this unique collection and chosen films on dance. We invite everyone to join us on this journey of discovery.

14

PROGRAMMATION | PROGRAM

SPECTACLES GRAND CHAPITEAU | BIG TOP PERFORMANCES

20 H | 8 P.M.



25 JUILLET | JULY Dorrance Dance



26 JUILLET | JULY Les Violons du Roy



27 JUILLET | JULY Plamondon-Barbuto-Kiel



31 JUILLET | JULY 1 AOÛT | AUGUST Crypto par Guillaume Côté



2 ET 3 AOÛT | AUGUST Complexions Contemporary Ballet

28 iuillet | July



4 AOÛT | AUGUST Red Sky Performance



5 AOÛT | AUGUST L'Orchestre Métropolitain

SPECTACLES ET COURS DE DANSE GRATUITS, SCÈNE DESJARDINS FREE DANCE CLASSES AND PERFORMANCES, DESJARDINS STAGE

25 juillet | July

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES | 18 H 15 - 6 : 15 P.M. | 20 H 15 - 8 : 15 P.M.

Tango

SPECTACLES | PERFORMANCES 19 H 15 - 7 : 15 P.M. | 21 H 15 - 9 : 15 P.M.

Radiotango

26 juillet | July

16

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES 18 H 15 - 6 : 15 P.M. | 20 H 15 - 8 : 15 P.M.

I PEREOPMANCES

Swing

SPECTACLES | PERFORMANCES 19 H 15 - 7 : 15 P.M. | 21 H 15 - 9 : 15 P.M.

Studio 88 Swing et Smokin' DeVille

27 juillet | July

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES | 18 H 15 - 6 : 15 P.M. | 20 H 15 - 8 : 15 P.M.

Flamenco

SPECTACLES | PERFORMANCES 19 H 15 - 7 : 15 P.M. | 21 H 15 - 9 : 15 P.M.

Fin de Fiesta Flamenco

1 août | August

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES 18 H 15 - 6 : 15 P.M. | 20 H 15 - 8 : 15 P.M.

Gigue

SPECTACLES | PERFORMANCES 19 H 15 - 7:15 P.M. | 21 H 15 - 9:15 P.M.

É.T.É Musique Trad

2 août | August

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES 18 H 15 - 6 : 15 P.M. | 20 H 15 - 8 : 15 P.M.

Swing

SPECTACLES | PERFORMANCES 19 H 15 - 7:15 P.M. | 21 H 15 - 9:15 P.M.

Studio 88 Swing et The Camelcohols

3 août | August

COURS DE DANSE | DANCE CLASSES 18 H 15 - 6 : 15 P.M. | 20 H 15 - 8 : 15 P.M.

SPECTACLES | PERFORMANCES 19 H 15 - 7:15 P.M. | 21 H 15 - 9:15 P.M.

Traditionnelle autochtone

Kawandak

Un pas vers le futur

28 - 30 - 31 juillet | July | Films à la belle étoile | Movies under the stars

3 août | August | Spectacle camp de danse | Dance camp show

4 août | August | Sentiers forestiers - Parc Molson | Chants autochtones | First Nations songs | Wapikoni - Parc Georges-Filion



Au crépuscule | At sundown

Sur place
In person

Sur place
In person

Sur place
Sur

3

Par téléphone | by phone : 1 866 908-9090

K

En ligne | Online : WWW.FESTIVALDESARTS.CA



Billets | Tickets: 40 \$ - 80 \$

(

Passeport FASS -25 % = 330 \$ LA SÉRIE COMPLÈTE DES SEPT (7) SPECTACLES THE COMPLETE SERIES OF SEVEN (7) SHOWS



Passeport danse -20 % = 248 \$ CINQ (5) SPECTACLES DE DANSE FIVE (5) DANCE SHOWS

50% POUR LES MOINS DE 30 ANS!

Rabais applicable sur le tarif régulier des spectacles de danse. Quantité limitée. Preuve d'âge exigée. Un seul billet par personne, par spectacle.

50% Off for under 30's!

Discount applicable on regular tickets for dance shows. Quantity limited. Proof of age required. Limited to one ticket per person, per show.

Les prix indiqués incluent les taxes, mais non les frais de service sur l'achat des billets. Passeports en vente en quantité limitée. Selon la disponibilité, des billets seront en vente à la porte du Grand Chapiteau une heure avant le spectacle. Aucun remboursement ni échange sur les billets.

All ticket prices are inclusive of taxes but subject to additional service charges. Passports are available in limited quantity. Subject to availability, some tickets can be purchased at the Big Top one hour prior to the performance. All sales are final and popurational properties of the performance of the performan

DIMANCHE 28 JUILLET, 10 H | SUNDAY, JULY 28, 10 A.M. CLASSE DE MAÎTRE AVEC MASTER CLASS WITH

Anik Bissonnette



DIRECTRICE ARTISTIQUE DE L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DE BALLET DU QUÉBEC ET ANCIENNE DANSEUSE ÉTOILE DES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DE BALLET DU QUÉBEC ARTISTIC DIRECTOR AND EX-PRINCIPAL DANCER AT LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

Dans le but de partager le plaisir et la connaissance de la danse, le FASS a invité la grande Anik Bissonnette à donner une classe de maître. La classe se tiendra le 28 juillet de 10 h à 11 h 30 et donnera aux futurs danseurs la possibilité d'apprendre d'une figure stellaire de la danse québécoise et d'échanger avec elle.

Admissibilité

18

Les élèves ayant au moins trois ans de formation en ballet et âgés de 13 ans et plus peuvent s'inscrire. Le nombre de places étant limité, inscrivez-vous rapidement. Vous n'êtes pas danseur? Vous pouvez y assister à titre d'observateurs, mais vous devez vous inscrire d'avance au 450 227-0427.

Élève: 25 \$ Observateur: 10 \$

As a way to share the joy of dance with a wider audience, FASS presents a Master Class for ballet dancers ages 13 and up, taught by Anik Bissonnette. This class will take place July 28th, from 10 to 11:30 a.m. giving aspiring dancers a chance to learn from, and exchange with, an icon of Ouebec dance.

Eligibility

Students with at least three years of ballet **Student Price: \$25** training and ages 13 years and up are welcome to join the master class. Space is limited, register quickly. Not a dancer? A limited number of observer tickets are available. Advance registration is required 450 227-0427.

Observer Price: \$10

DU 22 JUILLET AU 2 AOÛT JULY 22 TO AUGUST 2 10 H À 16 H | 10 A.M TO 4 P.M.

Camp de danse pour les jeunes

Youth Dance Camp

SPECTACLES LE 3 AOÛT | SHOWS AUGUST 3 13 H ET 15 H | 1 AND 3 P.M.

INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS | INFORMATION AND REGISTRATION FASS 450-227-0427

Les jeunes amateurs de danse âgés de 12 à 18 ans sont invités à prendre part à 10 jours de formation et d'immersion sous la direction de l'ancienne danseuse étoile Brigitte Valette.

Le programme comprend des cours de ballet classique, de jazz et de danse contemporaine, des ateliers de création, des rencontres avec des interprètes et chorégraphes professionnels réputés et la chance d'assister à certains spectacles de danse présentés sous le Grand Chapiteau. Une occasion unique de développer et de perfectionner ses habiletés, et de côtoyer les plus grands!

Faites vite! Les places sont limitées!

Young dance students, from 12 to 18, are offered the unique opportunity to learn and train for 10 days under renowned dancer/ teacher Brigitte Valette.

The program features ballet, jazz and contemporary classes, creation workshops, the chance to meet professional dancers and choreographers, and to attend some Big Top dance performances.

An amazing opportunity for young dancers to learn from the world's best and to take their abilities to the next level!

Hurry! Space is limited!



Promotion

LE FESTIVAL DES ARTS DE SAINT-SAUVEUR OFFRE UNE RÉDUCTION DE 50 % SUR LES FRAIS D'INSCRIPTION AUX 10 PREMIERS PARTICIPANTS.

FESTIVAL DES ARTS DE SAINT-SAUVEUR OFFERS A REDUCTION OF 50 % ON REGISTRATION FEES TO THE FIRST TEN PARTICIPANTS.

En collaboration avec In collaboration with



20

Les encans silencieux FASS 2019

SOUS LE GRAND CHAPITEAU BIG TOP

L'encan silencieux annuel du FASS se tiendra du 25 juillet au 5 août de 15 h 30 à 21 h sous la tente d'accueil du Grand Chapiteau. Grâce à la générosité de nombreux commerçants et d'artisans de la région, vous y trouverez plus d'une centaine de lots et de surprises exclusives.

The annual FASS silent auction will be held from July 25th to August 5th, from 3:30 to 9:00 p.m. in the Big Top's lobby. Thanks to the generosity of many local businesses and artisans, visitors will be able to browse through dozens of items and exclusive surprises.

fassART 2019: L'Art en mouvement | Art in Motion

« VENDU à la femme au foulard rose! » Le Festival est heureux de présenter la troisième édition de fassART : L'Art en mouvement, un encan silencieux exclusif des arts visuels qui culminera avec une vente aux enchères remplie d'action. Cette année, vous pourrez voir les œuvres sélectionnées du 1er au 24 juillet dans plusieurs des galeries d'art de Saint-Sauveur. Les œuvres seront par la suite rassemblées à la GALERIE ROD, 121 rue Principale du 25 juillet au 3 août. La vente aux enchères se tiendra durant un cocktail dînatoire le 3 août de 17 h à 19 h. Une belle occasion de découvrir des artistes québécois et d'acquérir une œuvre pour votre collection en visitant les galeries de notre magnifique village.

Consultez notre site Web sous l'onglet « Soutenez le FASS » pour connaître la liste des œuvres mises en vente, les lieux d'exposition et les détails de l'encan fassART 2019.

"SOLD to the lady with the pink scarf!" The Festival is proud to present the third edition of "fassART"; Art in Motion, a visual art exhibit and silent auction that will culminate in a fun, action-packed live auction. This year, selected works will be on view in galleries throughout Saint-Sauveur from July 1st to 24th for you to discover. From July 25th to August 3rd, the art will be gathered under one roof at GALERIE ROD, 121 rue Principale for continued viewing and bidding until a live auction and cocktail dînatoire on August 3rd from 5 to 7 p.m. This is a wonderful opportunity to discover the works of accomplished Quebec artists and acquire exciting art!

For the listing of works for sale, exhibition locations and details of fassART 2019 auction, see our website under the "SUPPORT FASS" tab.

Les fonds recueillis dans le cadre de ces deux activités-bénéfices serviront à soutenir les activités du Festival.

Proceeds from both of these fundraising events will help support Festival activities.



PARTENAIRES PUBLICS | PUBLIC PARTNERS









PARTENAIRES CORPORATIFS | CORPORATE PARTNERS















PARTENAIRES MÉDIAS | MEDIA PARTNERS













PARTENAIRES DE SERVICES | SERVICE PARTNERS























Pour une 28e saison, le Festival des Arts de Saint-Sauveur nous revient avec une autre grandiose programmation qui le caractérise, le tout orchestré par son talentueux directeur artistique, Guillaume Côté. Et comme le passé est souvent garant de l'avenir, Guillaume nous fera découvrir, encore cette année, un monde féérique qui charmera les amoureux

Profitez pleinement de votre passage au FASS pour découvrir le chaleureux cachet de Saint-Sauveur, nos paysages pittoresques, nos jolies boutiques et nos restos enchanteurs.

Au nom de mes collègues du conseil municipal et en mon nom personnel, je tiens à remercier et à souligner le travail exceptionnel d'Etienne Lavigne à la direction générale, le comité organisateur du Festival des Arts de Saint-Sauveur, les membres de son conseil d'administration et les généreux donateurs.

Enfin, les derniers remerciements vous reviennent d'emblée chers amateurs d'art et de culture et je vous souhaite un agréable séjour parmi nous.

Bon Festival!

For a 28th season, the Festival des Arts de Saint-Sauveur presents another of the wonderful programs that characterize it, all orchestrated by its talented Artistic Director, Guillaume Côté. As the past is often an indication of what the future holds, Guillaume will help us discover, again this year, a fantastical world that will charm lovers of the arts.

Make the most of your visit to FASS as you discover the warm character of Saint-Sauveur, our picturesque landscapes, our pretty shops and our enchanting restaurants.

On behalf of my colleagues on the municipal council and on my own behalf, I would like to

thank and acknowledge the exceptional work of Etienne Lavigne as Executive Director, the organizing committee of the Festival des Arts de Saint-Sauveur, the board members and the generous donors.

Finally, the last thanks are directed to you, dear art and culture fans and I wish you a pleasant stay among us.

Enjoy the Festival!



Jacques Gariépy

MAIRE DE SAINT-SAUVEUR | MAYOR OF SAINT-SAUVEUR

Depuis 28 ans, le Festival des Arts de Saint-Sauveur profite de la saison estivale pour mettre en vedette des chorégraphes, danseurs et musiciens créatifs et talentueux qui se distinguent sur les scènes nationale et internationale. Pour le public, c'est l'occasion de voir des œuvres audacieuses toutes en mouvements, en sonorités et en émotions, dans un décor enchanteur. Notre gouvernement est fier de soutenir cette rencontre qui donne une belle visibilité à la danse classique, contemporaine et moderne.

À titre de ministre du Patrimoine canadien et du Multiculturalisme, je remercie l'équipe du Festival d'offrir un programme si riche en plaisirs et en découvertes!

For 28 years, le Festival des Arts de Saint- As Minister of Canadian Heritage and who have made their mark in both Canada and beyond. It's a great opportunity to enjoy audacious works, filled with captivating movement, sound and emotion, in an enchanting atmosphere. Our government is proud to support this gathering, which shines a light on classical, contemporary and modern dance.

Sauveur has kicked off the summer season Multiculturalism, I'd like to thank the festival's by showcasing talented and creative team for putting together such a rich choreographers, dancers and musicians program, which is sure to thrill and surprise!



Pablo Rodriguez

MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN ET DU MULTICULTURALISME MINISTER OF CANADIAN HERITAGE AND MULTICULTURALISM

Messages officiels Official messages

Le gouvernement du Québec est fier de soutenir le Festival des Arts de Saint-Sauveur, qui convie les amoureux de la danse et de la musique à vivre de grands moments. Ce rendezvous artistique fait partie des événements originaux qui enrichissent l'offre touristique et culturelle des Laurentides. D'année en année, des milliers de visiteurs y prennent part et participent ainsi au dynamisme économique de la région.

Les festivaliers sauront à coup sûr apprécier l'accueil chaleureux des Laurentiens. Je les invite à prolonger leur séjour et à parcourir la région à la découverte de ses nombreux attraits touristiques et de ses activités.

Bonnes festivités!

The Gouvernement du Québec is proud to support the Festival des Arts de Saint-Sauveur. which offers dance and music lovers exciting performances. This artistic gathering is one of the original events that are enriching the Laurentian region's tourism and cultural offerings. Year after year, thousands of visitors participate in it, thereby contributing to the regions' economic vitality.

Festival-goers will undoubtedly appreciate the warm welcome that the Laurentian region extends. I invite them to linger and discover its numerous tourist attractions and activities.

Enjoy the festival!



23

Caroline Proulx

MINISTRE DU TOURISME | MINISTER OF TOURISM







Saint-Sauveur welcomes you!

Le Festival des Arts de Saint-Sauveur est heureux de vous faire profiter de tarifs préférentiels chez nos partenaires d'hébergement suivants :

The Festival des Arts de Saint-Sauveur is pleased to offer you the benefit of preferential rates at our accommodation partners:



Auberge sous l'édredon

 $www.aubergesousledredon.com\\ 450\ 227-3131$



Domaine Nymark

www.domainenymark.com 450 227-2121 ou 1 844 227-2121



Hôtel Le Versailles

www.hotelversailles.ca 450 240-0808 ou 1 877 240-0808



Manoir Saint-Sauveur

www.manoir-saint-sauveur.com

450 227-1811 ou 1 800 361-0505

Communiquez directement avec nos partenaires hôteliers en mentionnant le nom du spectacle auquel vous assisterez pour bénéficier d'un tarif privilège*.

Contact our hotel partners directly and mention the name of the show that you will attend and you will enjoy a special discounted rate*.

*Offre valide sur une quantité de chambres limitée. | Offer valid on a limited quantity of rooms.





f gibbys.com

414, rue Principale, St-Sauveur T 450 227-2623

298, Place d'Youville, Montréal T 514 282-1837









RESTAURANTMAESTRO.COM

MAESTRO recherche l'art

dans l'assiette

L'expérience culinaire qui complétera parfaitement votre soirée spectacle!

Le Bistro Lola 45 offre une table d'hôte variée ainsi qu'une carte des vins d'importation privée à découvrir. L'ambiance est festive et chaleureuse.

② 206, rue Principale, Saint-Sauveur, Qc & 450 227-022



155, rue Principale | Saint-Sauveur QC JOR 1R6 | 450 227-7250 | papa-luigi.com

24

Notre équipe

Our Team

COMITÉ EXÉCUTIF ET CONSEIL D'ADMINISTRATION
THE EXECUTIVE COMMITTEE AND THE BOARD OF DIRECTORS

*Membre du comité exécutif / Executive Member

Fondateur et président émérite Founder and Chairman Emeritus

Lou Gordon Ing. P.

Président | President

* Jean-Louis Hamel

Vice-présidents | Vice-presidents

- * Richard J. Renaud, C.M., TNG Corporation
- * Jonathan Wener, C.M., Canderel Management Inc.

Trésorier | Treasurer

Pierre Urquhart, Chambre de commerce de la Vallée de Saint-Sauveur

Membres du conseil d'administration Board Members

Caroline Archambault, Galerie ROD Nick Bakish, Bakish Wealth Kari Cullen

- Krista Kerr, Kerr Financial Inc.
 Carole Laure
 Normand Leroux, Ville de Saint-Sauveur
 Reford MacDougall
 Hugues Néron, Le Saint-Sau Pub Gourmand
 Nan Wiseman, Gistex
- * Jack Wiseman, Les Galeries des Monts

ÉQUIPE PERMANENTE | PERMANENT TEAM

Directeur artistique | Artistic Director : Guillaume Côté
Directeur général | Executive Director : Etienne Lavigne

Directrice des opérations | Operations Director : Marie-Claude Morin Adjointe administrative | Administrative Assistant : Louise Lecompte

ÉQUIPE 2019 TEAM

Directeur technique | Technical Director : Alain Carpentier

Responsable des relations de presse | Press Relations : Ixion Communications

Agente de développement | Development Agent : Claire Massicotte

Stagiaires | **Interns** : Alexandra Laperrière, Joelle Lyonnais

Billetterie | Box Office : Cassandre Lescarbeau

Rédaction | Editor : Anne Viau

Traduction | Translators : Michèle Deslandes, Anne Viau

Vidéaste | Videographer : Louis-Martin Charest

Directrice du camp de danse | **Dance Camp Director** : Brigitte Valette

Consultante art autochtone | First Nations arts Consultant : Valérie Ivy Hamelin

Conception graphique et site web | Graphic Design and Web Site : Erod, Agence créative

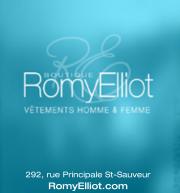
Remerciements

Un immense merci à tous les bénévoles qui contribuent au succès de l'événement. Merci aux résidents et aux commerçants de Saint-Sauveur pour leur précieux et indispensable appui. Un merci tout particulier à Pierre Urquhart et à l'équipe de la Chambre de commerce et de tourisme de la Vallée de Saint-Sauveur.

A huge thank you to all the volunteers who help make this event such a success. We thank the Saint-Sauveur residents and business owners for their special and generous support. A special thanks to Pierre Urquhart and the team at the Vallée de Saint-Sauveur Chamber of Commerce and Tourism.











Christian Huron

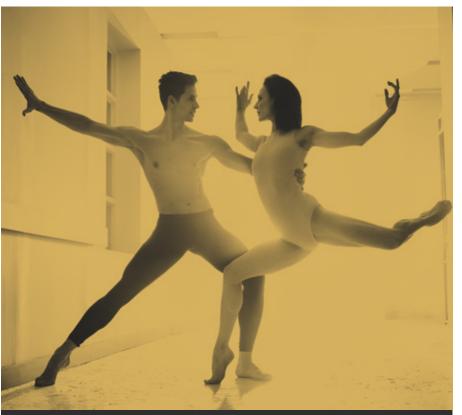
450.744.3341

4 rue Lafleur sud Saint-Sauveur J0R 1R0

churon@librairielarlequin.ca

leslibrairies.ca

www.facebook.com/librairielarlequin.ca/





FESTIVAL
DES ARTS DE

2 0

FESTIVALDES ARTS.ca

Ticketpro: 1866 908-9090